

**Лицензионный договор**  
**(редакция 09.03.2021)**

Санкт-Петербург

**Общество с ограниченной ответственностью «Биново»**, в лице генерального директора Микляева Валентина Викторовича, действующего на основании Устава, далее по тексту именуемое «Лицензиар», публикует настоящий лицензионный договор (далее по тексту «Договор»), являющийся офертой (предложением) Лицензиатам (юридическим лицам или индивидуальным предпринимателям).

Для целей настоящего договора-оферты «Лицензиат» - это лицо, принявшее условия настоящей оферты и использующее программное обеспечение.

**1. Предмет Договора**

1.1. В порядке и на условиях, согласованных в настоящем Договоре, Лицензиар предоставляет Лицензиату право использования инструмента «**Web консьерж**» (далее именуемого - «Инструмент»), размещенного на серверах в дата-центрах. Инструмент предназначен для обеспечения коммуникации с гостями средств размещения. Право использования Инструмента обеспечивается путем предоставления Лицензиату доступа через сеть Интернет (простая (неисключительная) лицензия). А Лицензиат обязуется своевременно выплачивать вознаграждение в соответствии с условиями настоящего Договора. Стороны пришли к соглашению, что в срок действия лицензии на право использования Инструмента включается срок доставки наклеек с NFC меткой в соответствии с условиями п.2.1.2, равный 30 (Тридцати) календарным дням. Данное условие не распространяется на те случаи, когда указанные наклейки были получены Лицензиатом по ранее заключенным с Лицензиаром договорам.

1.2. Лицензиар оставляет за собой право и не может быть ограничен в праве предоставлять на условиях, аналогичных условиям настоящего Договора, и/или на отличных условиях, право использования Инструмента любым третьим лицам. Лицензиар самостоятельно и в собственном интересе принимает решения о заключении указанных сделок и их условиях, без необходимости предварительного или последующего согласования и/или уведомления об этом Лицензиата.

1.3. Полным и безоговорочным акцептом настоящей оферты являются любые действия Лицензиата по выполнению указанных в данной оферте условий, в том числе уплата вознаграждения, а также любые иные действия,

**License Agreement**  
**(revised edition dated 09.03.2021)**

St. Petersburg

**The limited liability company "Bново"**, represented by Valentin Viktorovich Miklyayev, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Licensor", publishes this license agreement (hereinafter referred to as the "Agreement"), which is an offer to Licensees (legal entities or self-employed sole traders).

Для целей настоящего договора-оферты «Лицензиат» - это лицо, принявшее условия настоящей оферты и использующее программное обеспечение.

**1. Предмет Договора**

1.1. In accordance with the procedure and under the terms and conditions agreed upon herein, the Licensor grants the Licensee the right to use the **Web Concierge** tool (hereinafter referred to as the "Tool") located on servers in data centers. The Tool is designed to provide communication with guests of accommodation facilities. The right to use the Tool is ensured by providing the Licensee with access via the Internet (simple (non-exclusive) license). The Licensee undertakes to pay remuneration in a timely manner in accordance with the terms and conditions hereof. The Parties agree that the validity period of the license for the right to use the Tool includes the delivery of stickers with an NFC tag in accordance with the terms of clause 2.1.2, which is thirty (30) calendar days. This term does not apply to cases where these stickers were received by the Licensee under agreements previously concluded with the Licensor.

1.2. The Licensor reserves the right and cannot be limited in the right to grant the right to use the Tool to any third parties, under conditions similar to the terms and conditions hereof and / or any other conditions. The Licensor takes decisions on the conclusion of these transactions and their terms and conditions independently and in its own interest, without the need of prior or subsequent approval and / or notification of the Licensee.

1.3. Full and unconditional acceptance of this offer is any actions by the Licensee to fulfill the conditions specified herein, including payment of fees, registration in the Tool, as well as other actions confirming Licensee's intent to use the Tool. From the moment of acceptance, the

подтверждающие намерения Лицензиата пользоваться Инструментом. С момента совершения акцепта Лицензиат считается ознакомившимся и согласившимся с настоящей офертой и в соответствии с Гражданском кодексом РФ считается вступившим с Лицензиаром в договорные отношения в соответствии с нижеследующими условиями.

1.4. Совершая действия по акцепту настоящей оферты, Лицензиат подтверждает свои правоспособность и дееспособность, а также законное право Лицензиата вступать в договорные отношения с Лицензиаром.

1.5. Используя Инструмент от своего имени, Лицензиат подтверждает, что обладает всеми необходимыми правами и полномочиями на это.

1.6. Действие лицензии не ограничено территорией Российской Федерацией или какого-либо иного государства.

1.7. Срок действия лицензии определяется фактически оплаченным вознаграждением.

1.8. По настоящему Договору «наклейка с NFC меткой» – это средство, обеспечивающее доступ клиентам средства размещения к Инструменту через мобильные средства связи.

## **2. Права и обязанности Сторон**

*2.1. Лицензиар обязан:*

2.1.1. Предоставлять Лицензиату доступ к Инструменту по адресу: <https://nfc.bnovo.ru/>. Лицензия считается предоставленной по настоящему Договору:

- со дня передачи Лицензиаром Почте России или сотруднику курьерской службы 10 (Десяти) наклеек с NFC меткой во исполнение условий п.2.1.2 настоящего Договора (в случае, если Лицензиат ранее не заключал с Лицензиаром иных договоров на предоставление права доступа к Инструменту);

- со дня активации/продления доступа Лицензиата к Инструменту (в случае, если ранее Лицензиат уже заключал ранее с Лицензиаром лицензионные договоры на предоставление права доступа к Инструменту и ему направлялись наклейки без взимания платы).

2.1.2. Для каждого из объектов Лицензиата один раз предоставить без взимания платы 10 (Десять) наклеек с запрограммированной NFC меткой. В случае, если Лицензиатом является компания или индивидуальный предприниматель, в управлении которой(ого) находится сеть апарт-отелей, без взимания платы предоставляется всего 10 (Десять) наклеек с запрограммированной NFC меткой на всю сеть апарт-отелей. Под «апарт-отелями» по настоящему Договору Стороны понимают нежилые помещения,

Licensee is considered to have read, acknowledged and agreed with this offer and in accordance with the Civil Code of the Russian Federation is considered to have entered into a contractual relationship with the Licensor in accordance with the following terms and conditions.

1.4. Performing the acts by the acceptance of the present offer the Licensee confirms his legal status and capacity as well as the legal right of the Licensee to enter into the contract relations with the Licensor.

1.5. Using the access to the System on his behalf, the Licensee confirms that he obtains all the necessary rights and authorities for it.

1.6. The license is not limited to the territory of the Russian Federation or any other state.

1.7. The period of validity of the license is determined by compensation actually paid.

1.8. A sticker with an NFC tag is a means of providing customers with access to the Tool via mobile means of communication.

## **2. Rights and obligations of the Parties**

*2.1. The Licensor is obliged:*

2.1.1. To provide Licensee with access to the Tool at: <https://nfc.bnovo.ru/>. The license is considered granted hereunder:

- from the day the Licensor transfers to Russian Post or courier service employee ten (10) stickers with an NFC tag according to clause 2.1.2 hereof (if the Licensee has not previously concluded other agreements with the Licensor to provide access to the Tool);

- from the day of activation / extension of the Licensee's access to the Tool (if the Licensee has previously concluded license agreements with the Licensor for the right to access the Tool and stickers were sent to him without charging a fee).

2.1.2. For each of the Licensee's facilities, to provide ten (10) stickers with a programmed NFC tag without charge (for free) once. If the Licensee is a company or an individual entrepreneur that manages a network of apartments, only 10 (ten) stickers with a NFC-programmed label are provided for the entire network of apartments without charging a fee. "Apartments" hereunder shall mean non-residential premises related to places of temporary accommodation (stay) of citizens, not intended for their permanent residence. NFC tags correspond to the standard model of the Licensor and do

относящиеся к местам временного размещения (пребывания) граждан, не предназначенные для их постоянного проживания. NFC метки соответствуют стандартному образцу Лицензиара и не содержат изображения логотипа или товарного знака Лицензиата. По общему правилу доставка наклеек осуществляется Лицензиаром Почтой России. По заявке Лицензиата и за его счет Лицензиар может организовать доставку наклеек курьерской службой. Правило о предоставлении 10 (Десяти) наклеек без взимания платы не действует в случае, если между Сторонами ранее был заключен договор о предоставлении Лицензиату доступа к Инструменту и ему уже направлялись 10 (Десять) наклеек без взимания платы в соответствии с условиями указанного договора. В случае неполучения Лицензиатом наклеек по его вине повторное изготовление наклеек и их доставка осуществляется за счет Лицензиата.

2.1.3. Создать содержащую логотип или товарный знак Лицензиата стандартную посадочную страницу (landing page), на которой предусмотрены ссылки на следующие сервисы: «звонок администратору средства размещения», «оставить отзыв о средстве размещения в сети Интернет», «услуга аудиогuida», «заказать трансфер», «заказать экскурсию», а также ссылки на страницы средства размещения в социальных сетях в сети Интернет. За создание стандартной посадочной страницы плата не взимается. По заявке Лицензиата и за его счет Лицензиар может изменить параметры посадочной страницы.

2.1.4. Прилагать необходимые усилия для обеспечения доступности Инструмента в течение 99% времени и без плановых простоев.

2.1.5. Отправлять информационные сообщения о новых продуктах и услугах, а также направлять документы для бухгалтерии Лицензиата на электронный адрес Лицензиата, указанный в счетах Лицензиара.

2.1.6. Соблюдать конфиденциальность данных Лицензиата.

2.2. Лицензиар имеет право:

2.2.1. Без согласования с Лицензиатом осуществлять внесение изменений в Инструмент, не ухудшающих его функциональные свойства.

2.2.2. Приостанавливать доступ Лицензиата к Инструменту в случае нарушения последним условий настоящего Договора.

2.2.3. Использовать название объекта (гостиницы или иного средства размещения) Лицензиата в рекламных целях, тем не менее, Лицензиар обязан согласовывать цели, формат, условия такого использования с Лицензиатом.

2.2.4. Доступа к информации Лицензиата в целях

not contain images of the Licensee's logo or trademark. As a general rule, stickers are delivered by the Licensor by Russian Post. At the request of the Licensee and at its expense, the Licensor may arrange the delivery of stickers by courier. The rule on the provision of ten (10) free stickers shall not apply if an agreement has been concluded between the Parties to provide the Licensee with access to the Tool and ten (10) free stickers have already been sent to it in accordance with the terms and conditions hereof. If the Licensee does not receive the stickers due to his fault, the repeated production of stickers and their delivery is carried out at the expense of the Licensee.

2.1.3. To create a standard landing page containing the Licensee's logo or trademark on which links to the following services are provided: "call the administrator of the accommodation facility", "leave feedback on the accommodation facility on the Internet", "audio guide service", "order a transfer" , "book an excursion", as well as links to pages of accommodation facilities on social networks on the Internet. There is no charge for creating a standard landing page. At the request of the Licensee and at its expense, the Licensor may change the parameters of the landing page.

2.1.4. To make the necessary efforts to ensure the availability of the Tool for 99.9% of the time and without planned downtime.

2.1.5. To send the information messages about new products and services, as well as the documents for the accounting department of the Licensee to the Email of the Licensee, specified in the invoices of the Licensor and/or in the Tool itself.

2.1.6. To keep confidentiality of the Licensee records.

2.2. The Licensor has the right:

2.2.1. At its own discretion and without negotiating with the Licensee, to make changes to the Tool that do not impair its functional properties.

2.2.2. To suspend the Licensee's access to the Tool if the latter breaches the terms and conditions hereof.

2.2.3. To use the object name (hotel) of the Licensee in the advertising purposed, though the Licensor is obliged to agree the purposes, format, conditions of such use with the Licensee.

2.2.4. To the access to the Licensee's information in

технического и технологического обеспечения работы Инструмента, а также имеет право на доступ к такой информации в случаях получения претензий от третьих лиц, касающихся противозаконных и/или вредоносных, а также иных действий Лицензиата, наносящих вред Лицензиару и/или третьим лицам. Лицензиар вправе сообщить вышеуказанные данные только компетентным государственным органам в случаях, предусмотренных действующим законодательством. Резервное копирование данных Лицензиата в целях предотвращения потери информации не является нарушением конфиденциальности информации Лицензиата.

2.2.5. Передавать сведения о Лицензиате (наименование, название средства размещения, номер телефона и адрес электронной почты) каналам онлайн-бронирования.

2.2.6. Отправлять информационные сообщения о его новых продуктах, услугах, акциях даже после прекращения (окончания) срока действия настоящего Договора.

2.2.7. Оказывать техническую поддержку (услуги по интеграции, настройке, обслуживанию, адаптации, модификации Инструмента и т.п.) на возмездной основе на основании отдельного договора, заключаемого Сторонами.

2.2.8. В любое время отказаться от исполнения настоящего Договора, письменно известив об этом Лицензиата не позднее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до дня предполагаемого отказа. Лицензиар в этом случае обязуется в течение 10 (Десяти) рабочих дней со дня прекращения Договора вернуть Лицензиату денежные средства, полученные в счет оплаты лицензионного вознаграждения, за неиспользованный Лицензиатом период доступа к Инструменту. Денежные средства, перечисленные Лицензиатом за наклейки с NFC меткой, при этом ему не возвращаются.

### *2.3. Лицензиат обязан:*

2.3.1. Использовать Инструмент только для законных целей и только законными способами с учетом действующего законодательства.

2.3.2. Использовать Инструмент самостоятельно и не передавать права на использование Инструмента третьим лицами без предварительного письменного согласия Лицензиара.

2.3.3. To inform the Licensor in writing of the unwillingness to receive further informational messages about its new products, services, promotions.

### *2.4. Лицензиат имеет право:*

2.4.1. По своему усмотрению приобретать право использования Инструмента (лицензию) на

purposes of technical and engineering support of the Tool operation as well as has the right to get such information in cases of claims receipt from the third parties, concerning illegal and/or harmful as well as other actions, made by the Licensee, prejudicing the Licensor and/or third parties. The Licensor has the right to inform about before mentioned data only to the authorized bodies in cases, being foreseen by the current legislation. The backup of the information of the Licensee in order to avoid information loss is not the breach of the Licensee's confidential information. The backup of the information of the Licensee in order to avoid information loss is not the breach of the Licensee's confidential information.

2.2.5. To transmit information about the Licensee (name, accommodation facility name, phone number and email address) to online booking channels.

2.2.6. To send informational messages about its new products, services, promotions even after the termination (expiration) of the term hereof.

2.2.7. To provide technical support (services for integration, configuration, maintenance, adaptation, modification of the Tool, etc.) on a reimbursable basis according to a separate agreement concluded by the Parties.

2.2.8. At any time, to refuse to execute this Agreement by notifying the Licensee in writing no later than thirty (30) calendar days before the day of the proposed refusal. In this case, the Licensor undertakes to return to the Licensee the money received as a payment of the license fee for the period of access to the Tool not used by the Licensee within ten (10) business days from the date of termination of the Agreement. The money transferred by the Licensee for stickers with an NFC tag is not returned to the Licensee.

### *2.3. The Licensee is obliged:*

2.3.1. To use the Tool only for the legal purposes and only through the legal ways taking into consideration the current legislation.

2.3.2. To use the Tool independently and do not transfer the right to use the Tool to any third party without the prior written consent of the Licensor.

2.3.3. Письменно известить Лицензиара о нежелании дальнейшего получения информационных сообщений о его новых продуктах, услугах, акциях.

### *2.4. The Licensee has the right:*

2.4.1. To acquire the right to use the Tool (license) for an unlimited number of periods, both consecutive and with

неограниченное количество периодов, как последовательных, так и с перерывами между ними.

2.4.2. Самостоятельно выбрать день активации/продления доступа к Инструменту, письменно согласовав его с Лицензиаром.

2.4.3. В течение срока действия настоящего Договора заказывать у Лицензиара дополнительные наклейки с NFC меткой. Изготовление и доставка дополнительных наклеек осуществляется за счет Лицензиата. Порядок выполнения заявки Лицензиата на изготовление и доставку дополнительных наклеек согласовывается Сторонами дополнительно.

2.5. Отчеты об использовании Инструмента по настоящему Договору не предоставляются.

### **3. Вознаграждение Лицензиара и порядок расчетов**

3.1. Лицензиат выплачивает Лицензиару лицензионное вознаграждение в виде периодических платежей. Размер вознаграждения Лицензиара указан в счетах, выставляемых Лицензиаром в соответствии с тарифами, размещёнными на сайте Лицензиара на дату выставления счета. В случае отказа Лицензиата от лицензии после перечисления денежных средств в счет уплаты лицензионного вознаграждения указанные денежные средства возврату Лицензиату не подлежат. Лицензиар является участником проекта "Сколково" и применяет освобождение от обязанностей налогоплательщика по НДС согласно п.1 ст.145.1 Налогового кодекса РФ. Днем уплаты лицензионного вознаграждения считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Лицензиара.

3.2. Изменение Лицензиаром размера вознаграждения не влечет его перерасчета на период доступа к Инструменту, предварительно оплаченный Лицензиатом до указанного изменения.

3.3. Лицензиат самостоятельно выбирает предпочтительный способ оплаты из указанных Лицензиаром.

3.4. В случае осуществления расчетов посредством платежных систем путем списания денежных средств с банковской карты, Лицензиат руководствуется правилами, размещенными на сайте Лицензиара по адресу: [http://bnovo.ru/rules\\_online.html](http://bnovo.ru/rules_online.html). При этом Лицензиат гарантирует, что он имеет право на распоряжение указанными выше денежными средствами, а возможные споры будут урегулированы Лицензиатом без участия Лицензиара.

breaks between them at its discretion.

2.4.2. To independently select the day of activation / extension of access to the Tool, having agreed it in writing with the Licensor.

2.4.3. During the term of this Agreement, to order additional stickers with an NFC tag from the Licensor. The manufacture and delivery of additional stickers is carried out at the expense of the Licensee. The procedure for fulfilling the application of the Licensee for the manufacture and delivery of additional stickers is agreed upon by the Parties additionally.

2.5. Reports on the use of the Tool under this Agreement are not provided.

### **3. Licensor's fee and payment procedure**

3.1. The Licensee pays the Licensor a license fee in the form of periodic payments. The amount of the Licensor's fee is indicated in the invoices issued by the Licensor in accordance with the tariffs posted on the Licensor's website on the invoice date. If the Licensee refuses the license after transferring funds to pay license fees, these funds shall not be returned to the Licensee. The Licensor is a participant in the Skolkovo project and applies exemption from taxpayer obligations for VAT in accordance with clause 1 of article 145.1 of the Tax Code of the Russian Federation. The day of payment of the license fee is the date the funds are credited to the Licensor's current account.

3.2. If the Licensor changes the tariffs for calculating the amount of the fee, it does not entail fee recalculation for the period of access to the Tool, paid by the Licensee in advance before the abovementioned change.

3.3. The Licensee independently chooses the preferred method of fee payment from those indicated by the Licensor.

3.4. In case of payment by means of payment systems through the monetary funds withdrawal from the Licensee's bank card, he will follow the rules, placed on the Licensor's web site by the following address: [http://bnovo.ru/rules\\_online.html](http://bnovo.ru/rules_online.html). In this case, the Licensee guarantees that he has the right to dispose of the above monetary funds, and possible disputes will be settled by the Licensee without the Licensor's participation.



3.5. Услуга «Автоплатеж», позволяющая Лицензиату направить разовое распоряжение на оплату с целью осуществления периодических платежей без дополнительного подтверждения со стороны Лицензиата, предоставляется Лицензиату с момента подключения им соответствующей услуги и до момента отказа Лицензиата от предоставления услуги способами, установленными Лицензиаром, или до момента прекращения оказания услуги Лицензиаром. Лицензиар обязан проинформировать Лицензиата о предстоящем списании денежных средств с банковской карты Лицензиата не менее, чем за 1 (Один) рабочий день до списания путем направления соответствующего сообщения на адрес электронной почты Лицензиата, указанный в счетах.

3.6. Заключая настоящий Договор, Лицензиат выражает свое согласие на получение по электронной почте чеков онлайн-кассы Лицензиара в подтверждение произведенной Лицензиатом оплаты вознаграждения Лицензиара.

3.7. Все расходы, связанные с оплатой банковских сборов, комиссий или аналогичных расходов, связанных с выполнением платежей и установленных банком Лицензиата и/или банками-посредниками, осуществляющими перевод денежных средств Лицензиата, оплачивает Лицензиат.

3.8. Лицензиат, оплативший вознаграждение Лицензиара с использованием банковской карты, не защищенной технологией 3D-Secure, принимает на себя все риски по неисполнению платежа и не имеет права оспаривать и/или отзываться платеж.

3.9. Оплата вознаграждения осуществляется авансовым платежом. При оплате счета необходимо указывать в назначении платежа название доступа. Банковские реквизиты Лицензиара указаны в счетах на оплату.

3.10. Лицензиат контролирует состояние взаиморасчетов с Лицензиаром в Личном Кабинете Лицензиата по адресу: <https://cabinet.bnovo.ru>. Личный Кабинет отражает выставленные Лицензиаром Лицензиату счета, состояние расчетов на текущее число и за выбранный период.

3.11. Ежемесячно, а также после окончания оплаченного по счету периода доступа в Систему по электронной почте, а также Почтой России Лицензиар предоставляет Лицензиату комплект бухгалтерских документов, включающий оригиналы документов: акт начисления вознаграждения и счет-фактуру. Указанные документы оформляются в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ. Лицензиат в течение 3 (Трех) рабочих дней

3.5. The "AutoPayment" service that allows the Licensee to send a one-time order for payment for the purpose of making periodic payments without additional confirmation from the Licensee is provided to the Licensee from the moment of connection of the relevant service to it and until the Licensee refuses to provide the service in the ways established by the Licensor or until the termination of the provision services by the Licensor. The Licensor is obliged to inform the Licensee about the forthcoming write-off of funds from the Licensee's bank card for at least 1 (One) business day before writing-off by sending the relevant message to the Licensee's e-mail address indicated in the invoices.

3.6. By entering into this Agreement, the Licensee expresses its consent to receive Licensor's online cashier invoices by e-mail as proof that the fee was paid to the Licensor.

3.7. All the expenses, being connected with the payment for bank fees, commission and other similar expenses, connected with the payment execution and specified by the Licensee's Bank and/or by the intermediary banks that execute the monetary funds transfer of the Licensee shall be paid by the Licensee.

3.8. The Licensee, having paid for the Licensor' license fee with the bank card use without 3D-Secure technology shall accept all the risks for non-payment and does not have right to dispute and/or call back payment.

3.9. Payment of the license fee is made by advance payments. When paying the invoice, it is necessary to indicate the access name in the payment purpose. The bank details of the Licensor are listed in the invoices for payment.

3.10. The Licensee controls the mutual settlements with the Licensor in the personal profile of the Licensee by the address: <https://cabinet.bnovo.ru>. The personal profile reflects the issued invoices by the Licensor to the Licensee, billing state at the current date and for the selected period.

3.11. On a monthly basis, as well as after the end of the period of access to the System by e-mail, as well as by the Russian Post, the Licensor provides the Licensee with a set of accounting documents, including the original documents: the act of calculating the remuneration and the invoice. These documents are drawn up in accordance with the requirements of the current legislation of the Russian Federation. The licensee, within 3 (Three) business days after receiving the act of accrual of remuneration by e-mail, signs it or sends a reasoned

после получения акта начисления вознаграждения по электронной почте подписывает его или направляет мотивированный отказ от его подписания. Если по истечении 3 (Трех) рабочих дней с вышеуказанной даты Лицензиат по электронной почте не возвращает Лицензиару подписанный со своей стороны акт или не направляет мотивированный отказ от его подписания, акт начисления вознаграждения считается утвержденным. После подписания вышеуказанных документов, один комплект документов должен быть возвращен Лицензиару Почтой России.

3.12. Оплата Лицензиатом счета означает его согласие с тем, что Лицензиар имеет право произвести зачет денежных средств, перечисленных по данному счету, в счет погашения задолженности, образовавшейся по другим договорам, заключенным между Сторонами.

3.13. Стороны примут все разумные меры для применения положений международных соглашений об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от налогообложения.

3.14. В случае необходимости Лицензиар предоставит Лицензиату документ, удостоверяющий местонахождение Лицензиара в стране регистрации.

#### **4. Ответственность Сторон**

4.1. Инструмент предоставляется без каких-либо гарантий и по принципу «как есть». Лицензиар не предоставляет никаких гарантий в отношении безошибочной и бесперебойной работы Инструмента, соответствия Инструмента конкретным целям и ожиданиям Лицензиата, а равно и каких-либо иных гарантий. Действия Лицензиара ограничиваются исключительно предоставлением Лицензиату права доступа к Инструменту.

4.2. Лицензиар не несет ответственности за какие-либо прямые или косвенные последствия какого-либо использования или невозможности использования Инструмента и/или ущерб, причиненный Лицензиату в результате какого-либо использования или неиспользования Инструмента, в том числе из-за возможных ошибок или сбоев в работе Инструмента.

4.3. Обязанность Лицензиара по доставке Лицензиату наклеек с NFC меткой, считается выполненной:

4.3.1. В день приема Почтой России почтового отправления от Лицензиара для доставки его Лицензиату (если доставка осуществляется Почтой России);

refusal to sign it. If, after 3 (Three) working days from the above date, the Licensee does not return the act signed from its side to the Licensor by e-mail or does not send a reasoned refusal to sign it, the act of calculating the remuneration is considered approved. After signing the above documents, one set of documents must be returned to the Licensor by Russian Post.

3.12. The payment by the Licensee means his agreement that the Licensor has the right to settle on the monetary funds, being transferred by this account, towards debt repayment, formed by other agreements, being concluded between the Parties.

3.13. The Parties will take all reasonable measures to apply the provisions of international agreements on avoidance of double taxation and prevention of tax evasion.

3.14. If necessary, the Licensor shall provide the Licensee with a document certifying the location of the Licensor in the country of registration.

#### **4. Parties responsibilities**

4.1. The Tool is provided without any warranties and on an “as is” basis. The Licensor does not provide any warranties regarding the error-free and uninterrupted operation of the Tool, the compliance of the Tool to the specific goals and expectations of the Licensee, as well as any other warranties. The actions of the Licensor are limited solely to granting the Licensee the right to access the Tool.

4.2. The Licensor is not responsible for any direct or indirect consequences of any use or inability to use the Tool and / or damage caused to the Licensee as a result of any use or non-use of the Tool, including due to possible errors or malfunctions of the Tool.

4.3. The obligation of the Licensor to deliver stickers with an NFC tag to the Licensee is considered fulfilled:

4.3.1. On the day Russian Post accepts mail from the Licensor for delivery to the Licensee (if delivery is carried out by Russian Post);

4.3.2. On the day the stickers are delivered to the courier service representative (if delivery is carried out

4.3.2. В день передачи наклеек представителю курьерской службы (если доставка осуществляется по заявке Лицензиата курьерской службой).

4.4. Ни одна из Сторон не несет ответственности за упущенную выгоду (косвенные убытки) другой Стороны. Совокупный размер ответственности (штрафов, неустоек, возмещаемых убытков) Лицензиара не может превышать размера вознаграждения Лицензиара за 1 (Один) период доступа 1 (Одного) объекта Лицензиата к Инструменту, определяемого в счете.

4.5. Сторона, полагаящая свои права нарушенными, обязана направить другой Стороне претензию с обоснованием своей позиции и с приложением надлежащим образом удостоверенных документов, на которых такая позиция основана и которые отсутствуют у другой Стороны, почтовым отправлением с уведомлением о вручении. Стороны также признают юридическую силу претензий, направленных друг другу в электронном виде в соответствии с п.п.7.5 — 7.7 настоящего Договора. В случае отсутствия ответа от другой Стороны в течение 10 (Десяти) дней с момента получения ею претензии или отказа в удовлетворении претензии, Сторона, полагаящая свои права нарушенными, вправе обратиться в Арбитражный суд города Санкт-Петербурга и Ленинградской области.

## **5. Срок действия Договора**

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты оплаты Лицензиатом первого счета Лицензиара и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по Договору.

5.2. Лицензиар имеет право в одностороннем порядке в любое время изменять и/или дополнять условия Договора, указанные в настоящей оферте, внося соответствующие изменения в текст Договора и опубликовав ссылку на актуальную версию Договора на сайте <http://bnovo.ru> (в разделе «Редакции договоров и правила»). Продолжение использования Лицензиатом доступа к Системе в течение 10 (Десяти) рабочих дней с даты опубликования очередной версии Договора на указанном выше сайте принимается Сторонами за согласие Лицензиата с изменениями и/или дополнениями Договора.

5.3. Лицензиат соглашается с тем, что он с момента акцепта оферты на заключение Договора обязан регулярно проверять Договор на наличие внесенных Лицензиаром изменений и ознакомиться с содержанием измененных положений Договора при наличии таких изменений.

at the request of the Licensee by the courier service).

4.4. Neither Party shall be liable for lost profits (indirect losses) of the other Party. The total amount of liability (fines, penalties, recoverable damages) of the Licensor may not exceed the amount of the Licensor's fee for 1 (One) period of access of 1 (One) object of the Licensee to the Tool determined in the invoice.

4.5. A Party that believes its rights were violated shall be obliged to send a claim to the other Party clarifying its position and with the application of duly certified documents supporting such a position and which are not available for the other Party, by postal service with a notice of delivery. The Parties also recognize the validity of claims submitted to each other electronically in accordance with clauses 7.5 to 7.7 hereof. In the absence of a reply from the other Party within 10 (ten) days from the receipt of the claim or refusal to satisfy the claim, the Party that believes its rights were violated shall have the right to apply to the Arbitration Court of the city of St. Petersburg and the Leningrad Region.

## **5. The validity period**

5.1. This Agreement shall come into force from the date of payment by the Licensee of the first invoice of the Licensor and shall remain in effect until the Parties fulfill their obligations under the Agreement in full.

5.2. The Licensor has the right to unilaterally change and/or supplement the terms of the Agreement specified in this offer at any time by making appropriate changes to the text of the Agreement and publishing a link to the current version of the Agreement on the website <http://bnovo.ru> (see the section "Contract Revisions and Rules"). The Licensee's continued use of access to the System within 10 (Ten) business days from the date of publication of the next version of the Agreement on the above-mentioned website is accepted by the Parties as the Licensee's consent to the amendments and/or additions to the Agreement.

5.3. Licensee agrees that acceptance of the offer to the conclusion of the Contract is obligated to regularly check the Agreement to the Licensor that you have to make the changes and to see the amended provisions of the Treaty in the presence of such changes.



## **6. Форс-мажорные обстоятельства**

6.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами. К таким обстоятельствам относятся: телекоммуникационные сбои всеобщего характера, наводнение, пожар, землетрясение и иные явления природы, а также война, военные действия, акты или действия государственных органов и любые другие обстоятельства вне разумного контроля Сторон.

6.2. Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение обязательств по настоящему Договору, то срок исполнения обязательств соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств, обязана немедленно, в течение 5 рабочих дней, в письменном виде уведомить другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств. Факты, изложенные в уведомлении, должны быть подтверждены Торгово-промышленной палатой или другим независимым компетентным органом/организацией. Неуведомление или несвоевременное уведомление лишает Стороны права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства.

## **7. Иные условия**

7.1. Настоящий Договор не является публичной офертой.

7.2. Совершая действия по акцепту настоящей оферты, Лицензиат дает свое согласие на получение на указанный им адрес электронной почты рекламной и иной информации Лицензиара.

7.3. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность и не использовать ни для каких иных целей, помимо указанных в настоящем Договоре, документальную, регистрационную и иную информацию, полученную от другой Стороны в процессе выполнения обязательств, без предварительного письменного согласия другой Стороны. В состав конфиденциальной информации не входит информация, помещаемая на сайте Лицензиата и доступная для любого лица.

7.4. Стороны договорились, что в процессе исполнения настоящего Договора будут

## **6. Force majeure circumstances**

6.1. The Party is relieved of responsibility for partial or complete non-fulfillment of the obligations under the Agreement if such non-fulfillment is the result of force majeure circumstances, being arisen after the Agreement conclusion, which the Party could not neither foresee, nor prevent reasonably. To such circumstances are related: universal telecommunication failures, flood, fire, earthquake and other natural phenomena, as well as war, military action, acts of state bodies and any other circumstances beyond the reasonable control of the Parties.

6.2. If any of such circumstances has directly influence on the obligations fulfillment by the present Agreement, the term of obligations fulfillment is postponed proportionally to the time of duration of such circumstance. The Party, for which the obligations fulfillment became impossible, shall immediately inform the other party within 5 working days in the written form about its concurrency, approximate duration time and termination of the before mentioned circumstances. The facts, being written in the notification, shall be proved by the Chamber of Commerce or other independent competent authority or organization. Non notification or not in time provided notification deprives Parties of the right to refer to any before mentioned circumstance as the base, discharging them from the responsibility for the obligations non-fulfillment.

## **7. Miscellaneous**

7.1. The present Agreement is not the public offer.

7.2. Performing the actions by the present offer acceptance, the Licensee gives his agreement for the receipt of advertisement and other information from the Executor, being sent to his Email.

7.3. The Parties undertake to maintain confidentiality and not use documentary, registration and other information received from the other Party in the process of fulfilling obligations for any other purposes, other than those specified herein, without the prior written consent of the other Party. The confidential information does not include information placed on the Licensee's website and accessible to any person.

7.4. The Parties have agreed that during the execution of the this Agreement the constant operative

осуществлять постоянную оперативную связь посредством обмена корреспонденцией, которая будет направляться по электронной почте.

7.5. Сообщения направляются по следующим электронным адресам Сторон:

- в адрес Лицензиара: [help@bnovo.ru](mailto:help@bnovo.ru);

- в адрес Лицензиата – по электронному адресу, указанному Лицензиаром в счете на оплату вознаграждения по настоящему Договору на основании информации, полученной от Лицензиата.

Только те уведомления и сообщения, которые отправлены Сторонами друг другу с/на вышеуказанные адреса электронной почты, признаются Сторонами официальной перепиской в рамках настоящего Договора.

7.6. Датой передачи соответствующего сообщения считается дата отправления сообщения электронной почтой.

7.7. Ответственность за получение сообщений и уведомлений, указанных в п.7.5 настоящего Договора, лежит на получающей Стороне. Сторона, направившая сообщение, не несет ответственности за задержку доставки сообщения, если такая задержка явилась результатом неисправности систем связи, действия или бездействия провайдеров или иных аналогичных обстоятельств.

7.8. В случае изменения наименования, банковских реквизитов, юридического или фактического адреса, смены руководителей, изменения оттиска печати, адреса электронной почты Сторона обязана незамедлительно уведомить об этом другую Сторону путем направления по электронной почте скан-копии письма, заверенного подписью надлежаще уполномоченного лица и оттиском печати (при ее наличии).

7.9. Правом, применимым к правоотношениям, возникающим из настоящего Договора, является право Российской Федерации. В случае необходимости толкования терминов, употребляемых в настоящем Договоре, а также во всем, что прямо не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

7.10. По письменному требованию Лицензиата Лицензиар может оформить на бумажном носителе Договор с подписью генерального директора или иного уполномоченного лица и оттиском печати Лицензиара. Письменное требование Лицензиата об этом должно быть доставлено Лицензиару по электронной, факсимильной или почтовой связи (с подписью руководителя и оттиском печати Лицензиата).

communication will be made through correspondence, sent via Email.

7.5. Messages shall be sent by the following Emails of the Parties:

- to the Licensor-via: [help@bnovo.ru](mailto:help@bnovo.ru);

- to the Licensee-via Email, specified by the Licensor in the invoice for services by the present Agreement, based on the information, received from the Licensee.

Only those notifications and messages that are sent to each other by the Parties from/to the specified Emails are admitted to be the official correspondence within the frame of the present Agreement by the Parties.

7.6 The date of the corresponding message transfer is considered the date of message sending via Email.

7.7. The receiving Party is responsible for the message and notifications receipt, specified in the cl. 7.5. hereof. The Party that has sent the message does not bear responsibility for the message delay if such delay is the result of communication network problem, actions or omissions of the providers and any other circumstances.

7.8. In case of change of the name, bank details, legal or actual addresses, head management replacement, stamp impression, Emails the Party shall immediately inform the other Party by sending via Email a scanned copy of the letter, being stamped and signed by the authorised person (if any).

7.9. The applicable law to legal relations, arising from the present Agreement is the right of Russian Federation. In case of interpretation necessity, being used in the present Agreement, as well as that is not directly foreseen hereby the Parties are governed by the legislation of Russian Federation.

7.10. At the written request of the Licensee, the Executor can provide with the hard copy of the Agreement, being signed and stamped by the Executor. The written requirement of the Licensee shall be sent to the Executor via Email, fax or postal service (with the signature and stamp of the Licensee).

7.11. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного на то согласия другой Стороны.

7.12. Акты, счета-фактуры, претензии и иные документы, связанные с исполнением настоящего Договора могут быть подписаны уполномоченными на то представителями Сторон и переданы по электронной почте, указанной в п.7.5 настоящего Договора и имеют юридическую силу оригинала до обмена Сторонами соответствующими оригиналами.

7.13. Настоящий договор составлен на русском и английском языках. В случае противоречия (расхождения) между версией на русском языке и версией на английском языке настоящего Договора версия на русском языке имеет преимущественную силу.

7.14. Настоящая редакция договора вступила в действие с 09 марта 2021 года.

7.11. Neither of the Party does not have right to transfer its rights and obligations by the present Agreement to the third parties without written agreement receipt from other Party.

7.12. Acts, invoices, claims and other documents related to the execution of this Agreement may be signed by authorized representatives of the Parties and transmitted by e-mail specified in clause 7.5 of this Agreement and have the legal force of the original until the Parties exchange the corresponding originals.

7.13. The present Agreement is made in Russian and in English. In case of disagreement (discrepancies) between the Russian and English versions hereof, the Russian version shall prevail.

7.14. The present revision of the Agreement came into force from the 09th of March 2021.

#### **8. Реквизиты Лицензиара**

ООО «Биново»

ОГРН 1177847151734

ИНН 7840065782 КПП 781301001

Адрес юридического лица: 197101, Санкт-Петербург, ул.Рентгена, д.7, лит.А, пом.1-Н, офис 134

Банковские реквизиты:

SBERBANK (Severo-Zapadny Head Office)

ST.PETERSBURG RUSSIA

SWIFT: SABRRU2P

Tr. Account (Euro): 40702978255041000606

Тел.: 8 (800) 775-02-73, e-mail [invoices@bnovo.ru](mailto:invoices@bnovo.ru)

#### **8. Bank details of the Executor**

*Bnovo Ltd*

PSRN 1177847151734

INN 7840065782 KPP 781301001

Legal entity address: 197101, St. Petersburg, Roentgena street, 7, letter A, room 1-H, office 13

Beneficiary bank:

SBERBANK (Severo-Zapadny Head Office)

ST.PETERSBURG RUSSIA

SWIFT: SABRRU2P

Tr. Account (Euro): 40702978255041000606

Tel: 8 (800) 775-02-73, e-mail [invoices@bnovo.ru](mailto:invoices@bnovo.ru)